

行动的勇气

金融风暴及其余波回忆录

THE COURAGE TO ACT

A Memoir of Crisis and its Aftermath

在所有危机当中，都会有两类人：敢于行动者，以及惧怕行动者

Ben S. Bernanke [美] 本·伯南克 著 蒋宗强 译



中信出版集团 · CHINA CITIC PRESS

THE COURAGE TO ACT
A Memoir of Crisis and its Aftermath

行动的勇气

金融风暴及其余波回忆录



图书在版编目 (CIP) 数据

行动的勇气：金融危机及其余波回忆录 / (美) 伯南克著；蒋宗强译. -- 北京：中信出版社，2016.5

书名原文：The Courage to Act: A Memoir of
Crisis and its Aftermath

ISBN 978-7-5086-5979-4

I. ①行… II. ①伯… ②蒋… III. ①金融危机-研究-美国 IV. ①F837.125.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第 048725 号

Copyright © 2015 by Ben S. Bernanke

For information about permission to reproduce selections from this book, write to Permissions, W.W.Norton & Company, Inc., 500 Fifth Avenue, New York, NY 10110

Simplified Chinese translation copyright © 2016 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

行动的勇气：金融危机及其余波回忆录

著 者：[美]本·伯南克

译 者：蒋宗强

策划推广：中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行：中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者：北京楠萍印刷有限公司

开 本：880mm×1230mm 1/32

印 张：19.25

版 次：2016 年 5 月第 1 版

京权图字：01-2016-2060

书 号：ISBN 978-7-5086-5979-4 / F · 3621

定 价：78.00 元

插 页：16

字 数：564 千字

印 次：2016 年 5 月第 1 次印刷

广告经营许可证：京朝工商广字第 8087 号

版权所有·侵权必究

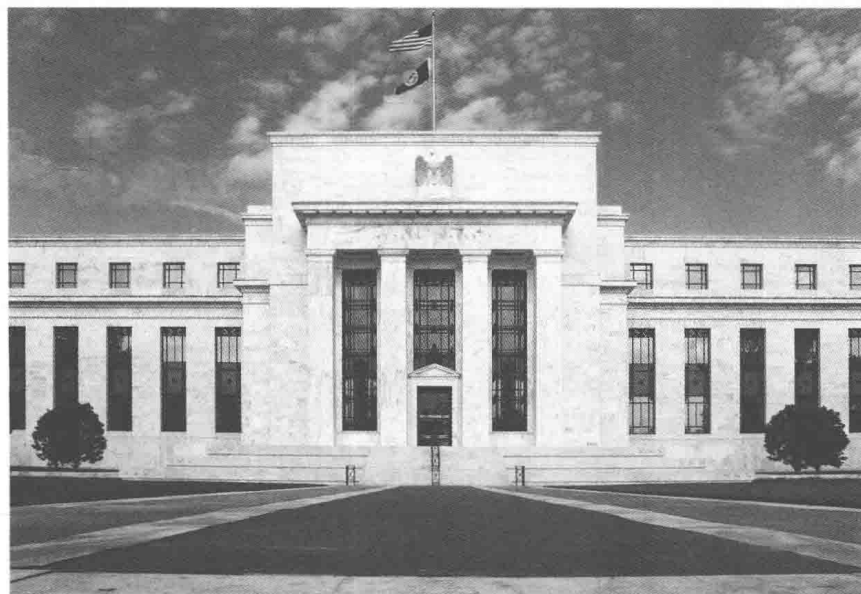
凡购本社图书，如有缺页、倒页、脱页，由发行公司负责退换。

服务热线：010-84849555 服务传真：010-84849000

投稿邮箱：author@citicpub.com



2008年10月14日，在白宫罗斯福厅开会。椭圆形桌面上方由左至右分别是：美国货币监理署署长约翰·杜根、证券交易委员会主席克里斯·考克斯、财政部部长保尔森、我、联邦存款保险公司主席希拉·贝尔、纽约联邦储备银行行长盖特纳。（图片来源：白宫，摄影：埃里克·德雷珀）



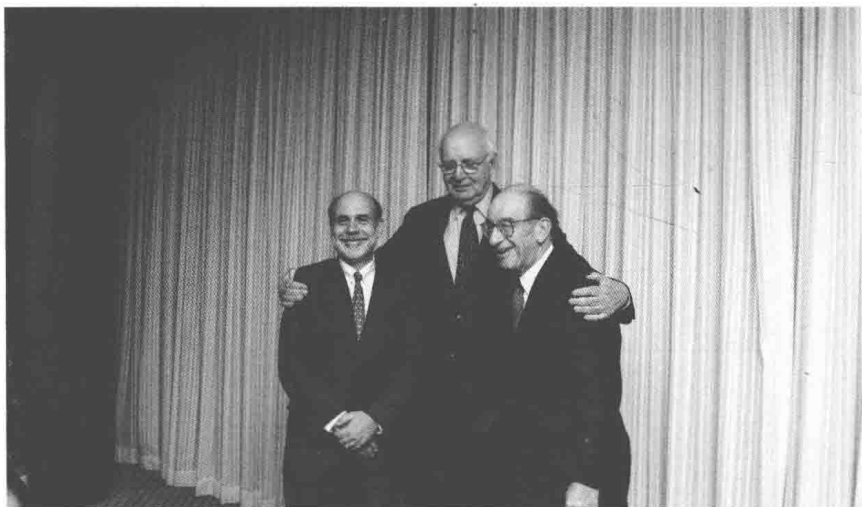
位于华盛顿的埃克斯大楼是美联储理事会总部。该楼竣工于1937年。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



埃克尔斯大楼的中庭。马里纳·埃克尔斯从 1934—1948 年担任美联储主席。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



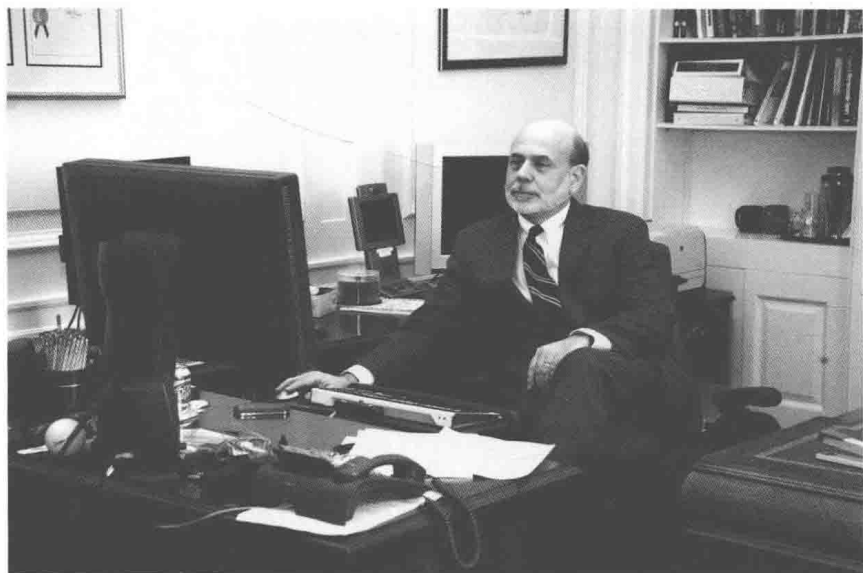
在埃克尔斯大楼的中庭，美联储副主席弗格森主持我的宣誓就职仪式。我接替格林斯潘出任美联储主席。小布什总统和安娜站在一旁监誓。（图片来源：白宫，摄影：肯伯里·休伊特）



2005 年 10 月 31 日，白宫提名我出任美联储主席一周后，美联储前主席沃尔克（身高近两米）在美联储的一个餐厅拥抱我和时任主席格林斯潘。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



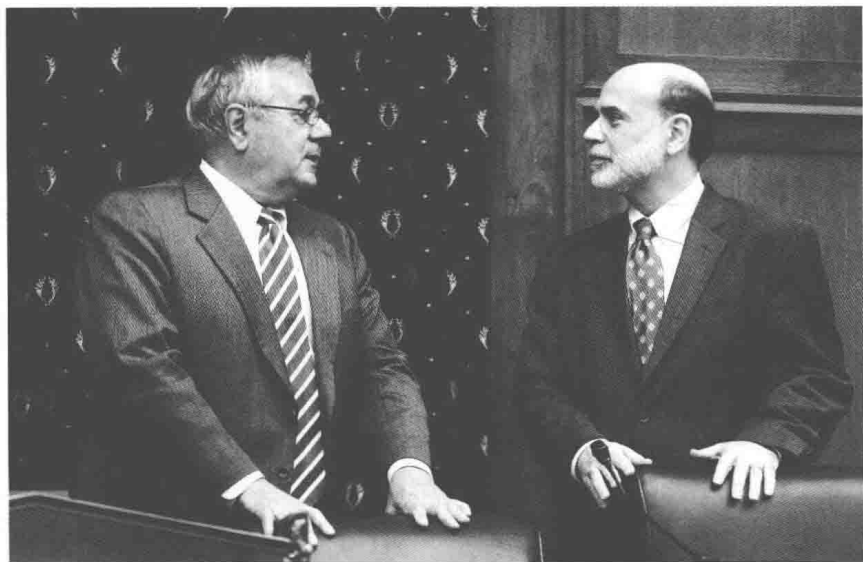
2009 年 3 月，联邦公开市场委员会开会。会议桌长 27 英尺，宽 11 英尺，由红木与黑色花岗石制成。椭圆形桌上方从左至右分别为比尔·达德利、联邦公开市场委员会副秘书黛比·丹克、我、科恩、沃什、贝齐·杜克、塔鲁洛、理查德·费希尔、吉姆·布拉德。椭圆形桌下方是美联储经济学家，从左至右分别是布赖恩·马迪根、内森·希茨、迈克尔·莱希、戴夫·斯托克顿、戴夫·赖夫斯奈德、约瑟夫·加格农、比尔·尼尔森。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



2013 年 2 月，我在办公桌前。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



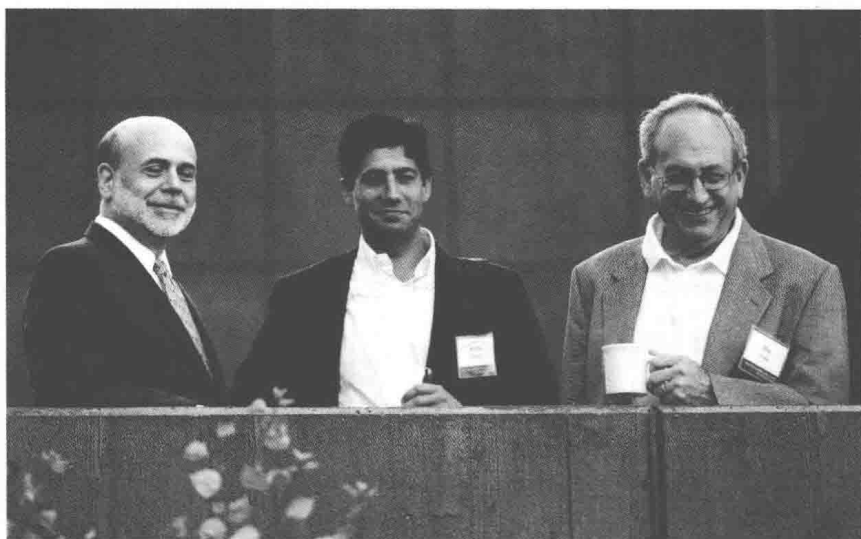
2008 年 4 月 11 日，在美国财政部外面的台阶上。前排左边是我，右边是意大利银行行长马里奥·德拉吉；后排从左至右分别是：日本央行行长白川方明、欧洲央行行长特里谢、英国央行行长默文·金。（图片来源：Getty Images，摄影：布伦丹·希米亚沃夫斯基）



2009年7月21日，我与来自马萨诸塞州的众议员、众议院金融服务委员会主席巴尼·弗兰克交谈。（图片来源：Bloomberg via Getty Images，摄影：安德鲁·哈勒）



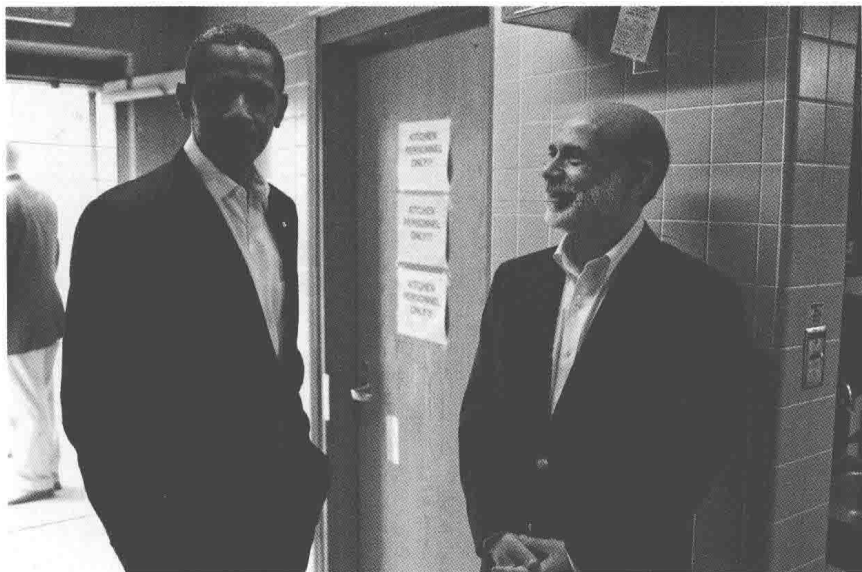
2008年9月19日，前往玫瑰园参加一个新闻发布会，呼吁国会拨付纳税人的资金以对抗金融危机。从左至右分别是我、小布什总统、克里斯托弗·考克斯和汉克·保尔森。（图片来源：Getty Images，摄影：温·麦克纳米）



2008年8月，在堪萨斯联邦储备银行举行的年度经济研讨会上，与美联储理事凯文·沃什（中）和董事会副主席科恩（右）站在阳台，俯瞰怀俄明州的杰克逊湖旅馆。（图片来源：Bloomberg via Getty Images，摄影：安德鲁·哈勒）



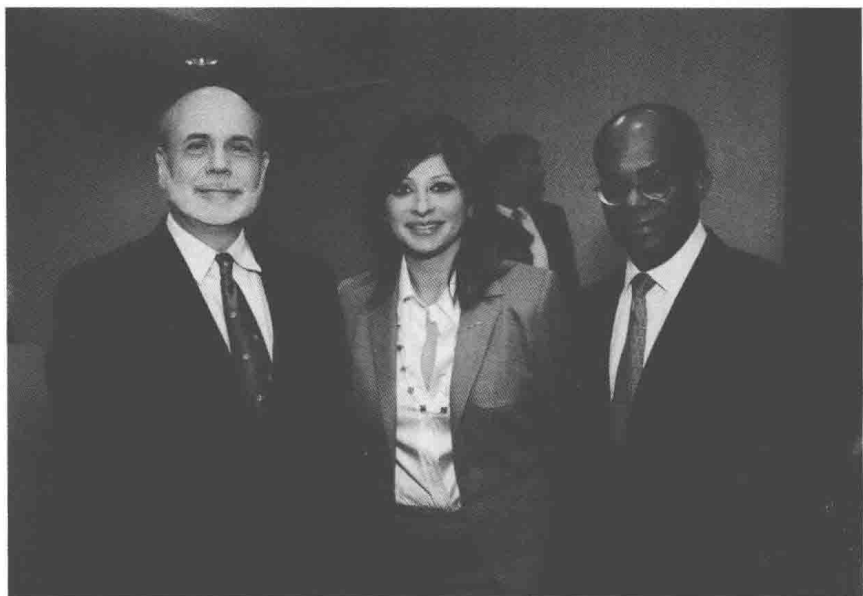
2009年3月，联邦公开市场委员会成员合影。后排站着的是联邦储备银行行长，从左至右分别为：比尔·达德利、埃里克·罗森格伦、吉姆·布拉德、查理·埃文斯、托马斯·洪尼格、理查德·费希尔、加里·斯特恩、桑德拉·皮亚纳尔托、吉姆·洛克哈特、查尔斯·普洛斯、杰夫·莱克尔和珍妮特·耶伦。前排坐着的是美联储理事，从左至右分别为：伊丽莎白·杜克、沃什、我、科恩、塔鲁洛。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



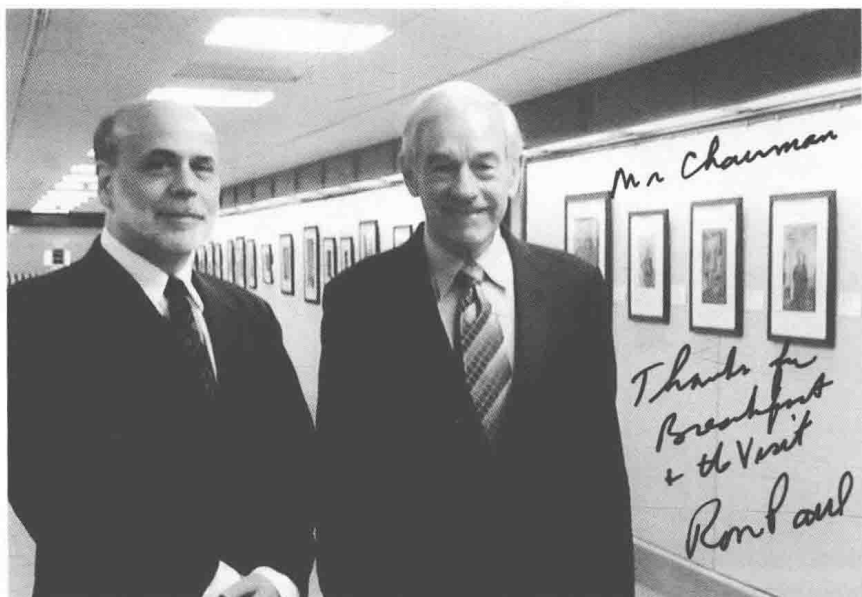
2009年8月25日，在马萨诸塞州马撒葡萄园岛奥克布拉夫斯小学，奥巴马总统宣布提名我连任美联储主席之前，我们在一起聊天。（图片来源：白宫，摄影：布里特·莱克曼）



2011年4月27日，我在第一场定期记者招待会上回答记者的提问。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



2012年11月20日，在纽约经济俱乐部演讲后，我与CNBC商业新闻频道当红主持人玛丽亚·巴蒂罗姆（中）合影。罗杰·弗格森是该俱乐部主席。（图片来源：纽约经济俱乐部，摄影：布里特·莱克曼）

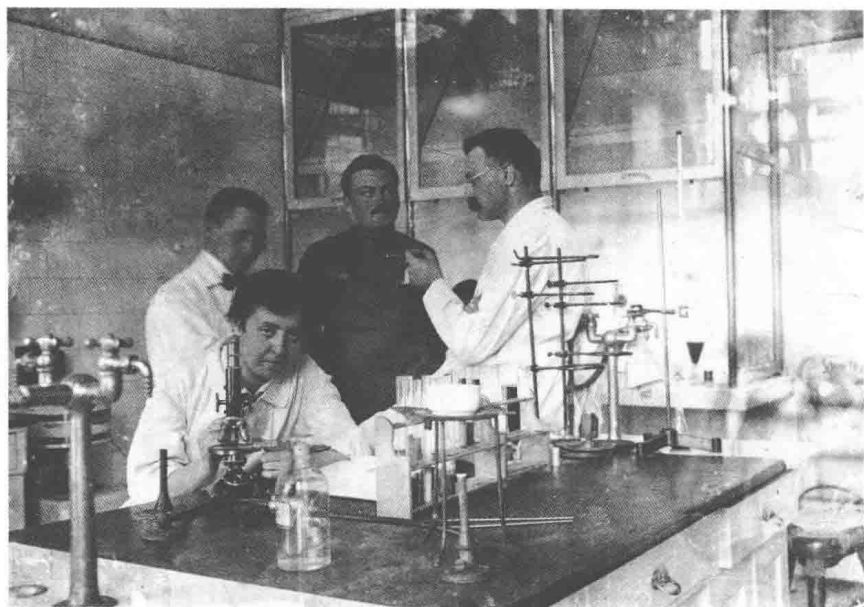


2012年5月9日，我在美联储与得克萨斯州众议员罗恩·保罗共进早餐后合影。

20 世纪 40 年代初，南卡罗来纳州狄龙镇主街，我的祖父乔纳斯·伯南克（右）与一位邻居在乔伯药店的入口处合影。



1916 年，西伯利亚符拉迪沃斯托克市附近的拉斯多诺战俘营（Rasdolnoe），乔纳斯·伯南克（前排右起第二个）与被俄国军队俘虏的奥匈帝国士兵合影。



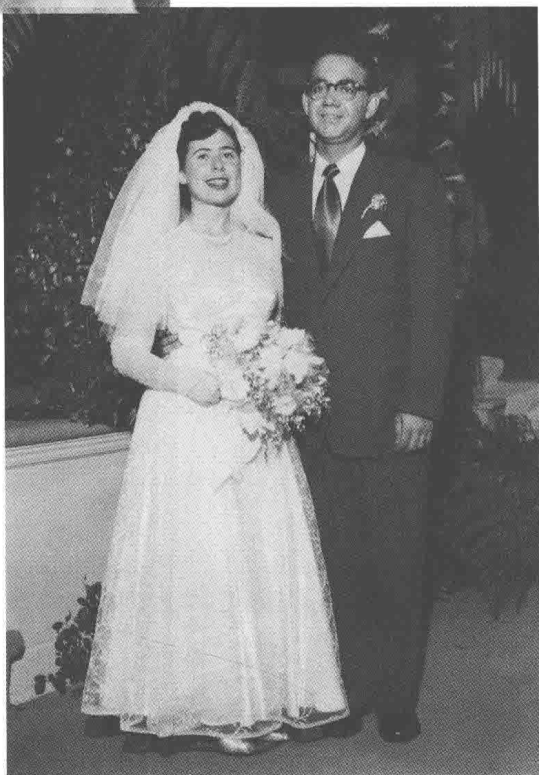
1918 年，奥地利维也纳弗朗斯·约瑟夫医院，我的祖母莉娜在显微镜前。她当时是维也纳大学的学生。



我外祖母玛西亚在立陶宛罗萨斯的家。



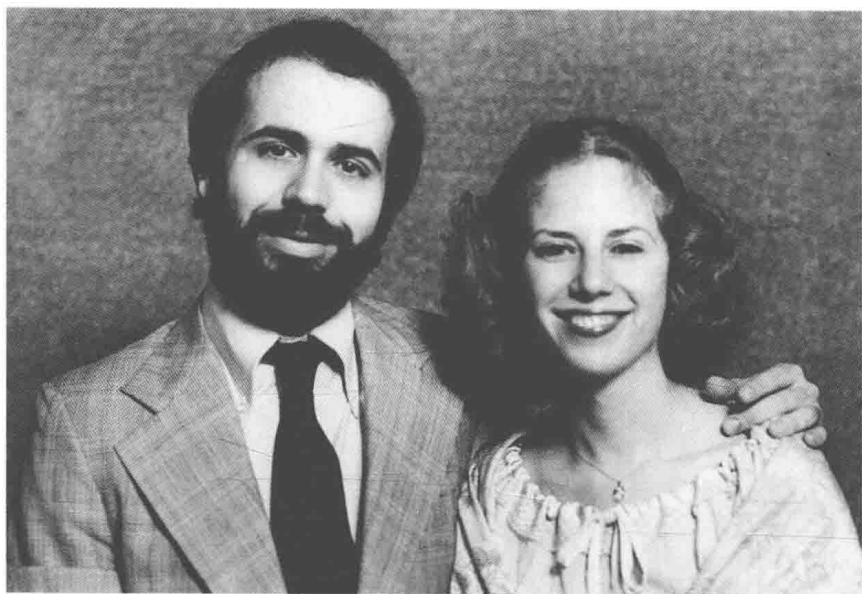
我外祖父母赫舍尔及玛西亚的合影，时间可能是 20 世纪 20 年代。



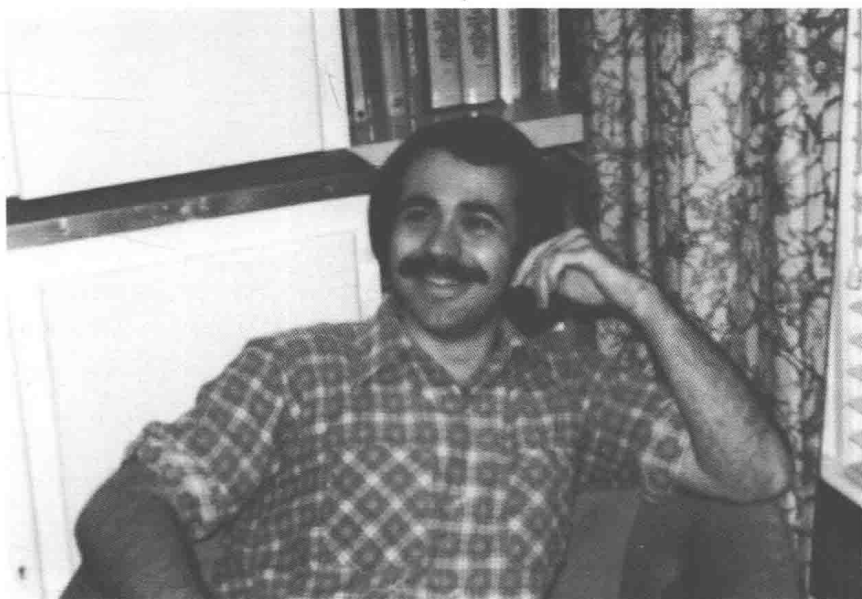
1952 年 6 月 15 日，我父母
菲利普和埃德娜在北卡罗来
纳州夏洛特结婚。



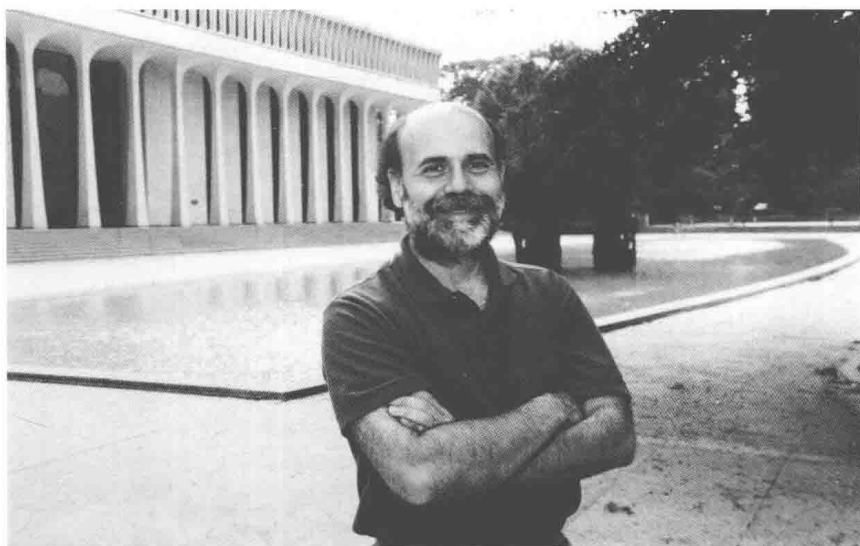
担任美联储主席后，出于安全考虑，我自己就不能开车了。
怀念开车的时光。



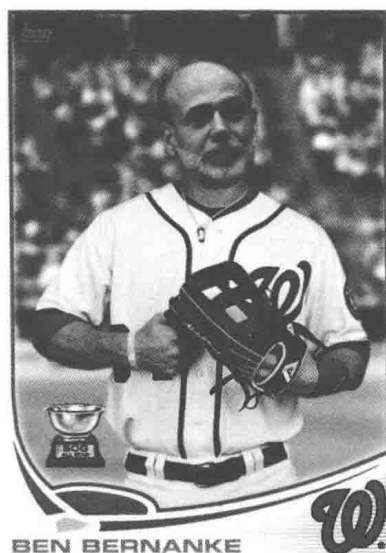
1978年5月29日，我和安娜在波士顿的以色列教堂结婚。图为我们婚后不久的合影。



在南卡罗来纳州狄龙镇的父母家中。当时，我还是一位年轻的教授。



在普林斯顿大学威尔逊公共与国际事务学院前。1996—2002年，我担任普林斯顿大学经济系主任。（图片来源：普林斯顿大学，摄影：丹尼斯·阿普尔怀特）



Ben S. Bernanke

2002: First drafted from the Ivy League
 2006: Signed offer as Chairman
 2008-2009: MVP for most four-letter acronyms created
 2009: Named Time magazine Person of the Year
 2010: Inked new deal as Chairman

Born: 12-13-53
 Augusta, GA
 Hometown:
 Dillon, SC



Did you know:
 In his first stint as
 a Board member,
 Chairman Bernanke
 lived on a steady diet
 of Hot Pockets?

CAREER APPEARANCE RECORD

FOMC Migs.	Cong. Test.	Speeches	'60 Minutes'
86*	79	226	2

* Chaird FOMC meetings 64 times

2014 年 1 月 30 日，美联储幕僚为我举办以棒球为主题的欢送晚宴，还为我制作了棒球卡。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）



2013 年 1 月 17 日，我在美联储理事会为财长盖特纳举行欢迎晚宴。晚宴开始前，与来宾合影。从左至右分别是：格林斯潘、鲁宾、盖特纳、沃尔克、我、保尔森、科恩和萨默斯。（图片来源：美联储，摄影：布里特·莱克曼）